

Contents

List of Notaries in the Corpus	ix
List of Testaments in Clusters	xi
Acknowledgments	xii
Figures 1–3. Reproduction of the testament of Elena de la Cruz (No. 10)	xiii
Introductory Study	1
1. Characteristics of the Corpus	3
Chronology	4
Regional distribution, sociopolitical organization, and order	5
Gender	7
Clusters	8
2. The Wills and What They Tell Us	8
Preamble	9
Personal names	11
Marital status	13
Unit names	13
Funeral arrangements	14
Mass	14
Shroud	15
Burial	16
The Jerusalem fund	17
Bells	17
Cofradías	18
Undocumented aspects	18
Kinship terms, the order of heirs, and inheritance patterns	19
Perorations	21
Houses and saints	22
Land	25
Animals	28
Debts	29
The end of the testament	29
Ending the body of the will	29
Executors	30
Witnesses	31
Officials	31
3. Language and Orthography	32
Phenomena of contact with Spanish	33
Toluca Valley Nahuatl, orthography, and phonology	35
4. Notaries	39
Toluca area	39
Calimaya/Tepemaxaleo	42
5. Some Concluding Remarks	45

Testaments of Toluca: Transcription, Translation, and Commentary	51
Toluca Area	
1. Andrés Nicolás, Santa Bárbara Mixcoac, city of Toluca, 1671	53
2. María de la Encarnación, San Juan Evangelista, 1733	54
3. Juana Francisca, San Luis, 1699	55
4. Ana María, San Luis, 1716	56
5. Luis Francisco, Santa Clara Cozcatlan, 1731	58
6. Isabel María, Santa Clara Cozcatlan, 1731	59
7. Don Ramón de Santiago, Santa Clara Cozcatlan, 1740	61
8. Juan Crisóstomo, Santa Bárbara Xolalpan, 1701	64
9. María Ana de Morales, San Miguel Aticpac, 1707	66
10. Elena de la Cruz, San Miguel Aticpac, 1711	68
11. María Hernández, San Miguel Aticpac, 1737	74
12. María Josefa, San Miguel Aticpac, 1737	75
13. Adrián Josef, San Miguel Aticpac, 1733	77
14. Juan Rafael, San Cristóbal, 1732	78
15. Agustín Pedro, San Cristóbal, 1732	80
16. Esteban de San Juan, San Miguel Totocuitlapilco, 1652	81
17. Marcos Francisco, Transfiguración Capultitlan, 1737	83
18. Felipe de Santiago, Santa María de los Angeles Huitzillan, 1741	85
19. Vicenta Teresa, San Francisco Calixtlahuaca, 1737	87
20. Will issued by Pascual de los Reyes for María Inés, San Sebastián, 1703	88
21. Tomasa Gertrudis, San Sebastián, 1738	90
22. Ambrosio Lorenzo, San Bartolomé Tlatelolco, 1715	91
23. Gregorio Juan, San Bartolomé Tlatelolco, 1731	94
24. Melchora María, San Bartolomé Tlatelolco, 1737	96
25. Don Felipe de Santiago, San Pedro Tototepec, 1728	98
26. Bernardino de Santiago, San Pedro Tototepec, 1733	100
27. Francisco de la Cruz, San Pedro Tototepec, 1735	102
28. Pascual Francisco, San Juan Bautista, 1710	105
29. Pedro Pablo, San Juan Bautista, 1737	106
30. Pascuala Melchora, San Juan Bautista, 1717	108
31. Sebastián de Santiago, San Juan Bautista, 1731	111
32. Joaquín Josef, San Juan Bautista, 1736	112
33. Juan de los Santos, San Juan Bautista, 1756	113
34. Will issued by María de Guadalupe for Mateo de Luna, San Juan Bautista, 1757	114
35. Salvador Cayetano, Santa Ana, 1728	116
36. Pascual Antonio, Santa Ana, 1737	118
37. Mauricia Josefa, no place, 1732	120
38. Don Francisco Pedro, no place, 1737	122
Tepemaxalco	
39. Don Juan de la Cruz, San Pablo Tepemaxalco, 1691	125
40. Jacinto de la Cruz, San Pablo Tepemaxalco, Pasiontitlan, 1693	130
41. Polonia María, San Pablo Tepemaxalco, Pasiontitlan, 1710	132
42. María Salomé, San Pablo Tepemaxalco, Pasiontitlan, 1654	134
43. María Micaela, San Pablo Tepemaxalco, Pasiontitlan, 1762	139
44. Félix Juan, San Pablo Tepemaxalco, Pasiontitlan, 1762	142
45. Lucas de la Cruz, San Pablo Tepemaxalco, 1695	144
46. Don Baltasar de los Reyes, San Lucas Evangelista, 1681	147
47. Lucía María, San Lucas Evangelista, 1731	150

48. Francisco Martín, San Lucas Evangelista, 1735	152
49. Agustín de los Angeles, San Lucas Evangelista, 1736	154
50. Antonio de Santiago, San Lucas Evangelista, 1726	156
51. Ana Teresa, San Lucas Evangelista, 1759	158
52. Marcela María, San Lucas Evangelista, 1759	159
53. Felipe de Santiago, San Lucas Evangelista, 1759	161
54. Bernardino de Sena, San Lucas Evangelista, 1759	163
55. Juan Clemente, San Lucas Evangelista, 1762	164
56. Don Juan Alonso, Santa María de la Asunción, 1692	166
57. Pascuala María, Santa María de la Asunción, 1762	168
58. Alonso Cristóbal, Santa María de la Asunción, 1759	172
59. Marcelino de la Cruz, Santa María de la Asunción, 1759	174
60. Juana María, Santa María de la Asunción, 1760	175
61. Francisco Javier, Santa María de la Asunción, 1762	176
62. Guillermo Martín, Santa María de la Asunción, 1737	177
63. Josefa Trinidad, Santa María de la Asunción, 1752	180
64. Ignacia Cristina, Santa María de la Asunción, 1759	181
65. Tomás de Aquino, Santa María de la Asunción, 1760	182
66. Pablo Marcial, Santa María de la Asunción, 1762	183
67. Gabriel de Santiago, Santa María de la Asunción, 1758	184
68. Don Felipe de Santiago, Santa María de la Asunción, 1783	185
69. Juan Andrés, San Pablo Tepemaxalco, San Juan Bautista Yancuictlalpan, 1737	188
Calimaya	
70. Fabiana de la Cruz, San Pedro Calimaya, 1758	189
71. Martina María, San Pedro Calimaya, Pasiontitlan, 1751	191
72. Agustín de la Cruz, San Pedro Calimaya, Pasiontitlan, 1755	193
73. Lorenza de Subersa, San Pedro Calimaya, Pasiontitlan, 1759	196
74. María Clara, San Pedro Calimaya, Pasiontitlan, 1763	197
75. Dominga Melchora, Calimaya, Pasiontitlan, 1701	200
76. Juana de la Cruz, San Pedro Calimaya, Tlamimilolpan, 1758	202
77. Josefa Encarnación, San Pedro Calimaya, Tlamimilolpan, 1759	204
78. Francisco Juan, Calimaya, Tlamimilolpan, 1712	206
79. Antonio de Santiago, Calimaya, Tlamimilolpan, 1734	209
80. Pascuala de la Cruz, Calimaya, Tlamimilolpan, 1739	212
81. Félix de Santiago, Calimaya, Teopantonco, 1738	215
82. Don Antonio Salvador, Calimaya, Teopantonco, 1762	218
83. Antonia Espinosa, Calimaya, Teopanquiyahuac, 1759	223
84. Rosa Francisca, San Pedro Calimaya, Teopanquiyahuac, 1760	224
85. Tomás de la Cruz, San Antonio de Padua, 1717	226
86. Mateo Juárez, San Antonio de Padua, 1733	227
87. Pablo Joaquín, San Antonio de Padua, 1737	229
Calimaya/Tepemaxalco	
88. Antonio de la Cruz, Santa María Nativitas, 1678	231
89. José de Alcántara, Santa María Nativitas, 1737	233
90. Antonia María, Santa María Nativitas, 1759	235
91. Dominga María, Santa María Nativitas, 1759	236
92. Antonia Rufina, Santa María Nativitas, 1759	236
93. Leonor María, Santa María Nativitas, 1760	237
94. Mateo Serrano, Santiago Apóstol Quaxochtenco, 1703	238
95. Baltasar de los Reyes, Santiago Apóstol Quaxochtenco, ca. 1730	242

96. Mateo Manuel, Santiago Apóstol Quaxochtenco, 1760	244
97. Ventura Ramos, Santiago Apóstol Quaxochtenco, 1761	245
98. Tomás de la Cruz, Calimaya/Tepemaxalco, place unknown, 1760	246
Glossary	248
Bibliography	249